



电影 · 英语 · 文化

# 跟随电影品美食文化

金 利◎主编

最诱人的美食文化+最实用的生活口语，“美食控”必看。  
最经典的英语大片+最精炼的影片解读，“电影控”必看。  
最精华的原声对白+最实用的口语拓展，“英语控”必看。



科学出版社

# MOVIE

电影·英语·文化

## 跟随电影品美食文化

金利◎主编

科学出版社

北京

图书在版编目(CIP)数据

跟随电影品美食文化: 汉英对照/金利主编. —北京: 科学出版社, 2015.2  
(电影·英语·文化)

ISBN 978-7-03-043363-3

I. ①跟… II. ①金… III. ①英语—汉语—对照读物  
②电影影片—介绍—世界 ③饮食—文化—世界 IV. ①H319.4: J

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第026867号

责任编辑: 刘彦慧 / 责任校对: 彭珍珍

责任印制: 张 倩 / 封面设计: 无极书装

联系电话: 010-6401 9074 / 电子邮箱: liuyanhui@mail. sciencep. com

科学出版社 出版

北京东黄城根北街16号

邮政编码: 100717

<http://www.sciencep.com>

北京通州皇家印刷厂 印刷

科学出版社发行 各地新华书店经销

\*

2015年2月第 一 版 开本: 880×1230 1/20

2015年2月第一次印刷 印张: 10

字数: 400 000

定价: 39.90元

(赠送超值音频下载)

(下载地址: 科学出版社官网下载区)

(如有印装质量问题, 我社负责调换)

# 编 委 会

主 编: 金 利

编 者: 何 静 白 敏

编委会: 李岩岩 陈 娜 李山丽 金 梅 张晓晓

杨云云 高楠楠 肖严艳 贾玉双 蒋志华

李素素 马晓龙 李逸民 白 煜 田 燕



## 前言

品味美食，体验异国文化，从电影开始！

学习英语，练习口语，从电影开始！

跟随电影品美食文化！

你必知的世界美食 & 文化 + 最实用的生活口语，“美食控”必看。

最经典的英语大片 + 最精炼的影片解读，“电影控”必看。

最精华的原声对白 + 最实用的口语拓展，“英语控”必看。

电影是没有国界的，美食与文化也是全球共通的语言。无论在哪个国家，电影都以无可替代的手法记录着美食、文化的变迁，或是优雅精致的法国料理，或是风靡全球的美国汉堡，或是饱受争议的英国美食，或是令人回味无穷的红酒佳酿……这些都是世界饮食文化的冰山一角，也为英语学习爱好者打通了一座跨越国家和文化的、充满趣味的世界桥梁。

本书以独特的英语学习视角，甄选精彩大片，让爱好英语的你在学地道英语的同时，认识、了解世界各国的多样美食和文化。和《公爵夫人》一起，走进英国贵族们的下午茶时光；探秘《贫民窟的百万富翁》，了解风靡全球的电视真人秀节目；品鉴《歌剧魅影》，感悟西方歌剧的独特魅力；置身《疯狂的万圣节》，亲历西方鬼节的疯狂和神秘；翻开《BJ 单身日记》，一窥英国绅士的品格与魅力……

作为学习英语、全方位认识、了解美食与文化的必备食粮，我们为你奉上的饕餮英语电影大餐如下：

- 电影开篇：介绍影片内容，了解影片影响，解密影片美食与文化内涵，跟着电影品位美食与文化。
- 电影记忆：从经典电影到美食与文化的独特魅力，带你穿越荧屏、踏上美味又营养的精神之旅。

- 精彩片段：高度浓缩影片英语对话精华，配以专业的中文译本、独特的美食、文化观念解读，是你学习英语的最佳原料，锻炼英语口语的最佳陪练，了解风靡世界的美食与文化的最真实途径。
- 口语角：从精彩片段中精心挑选最实用、最地道的口语表达，让你立刻用起来。
- 文化解读：图文结合，美食与文化信息一目了然，精选介绍应有尽有，为你一网打尽风靡世界的美食与文化。

我们的目标是：

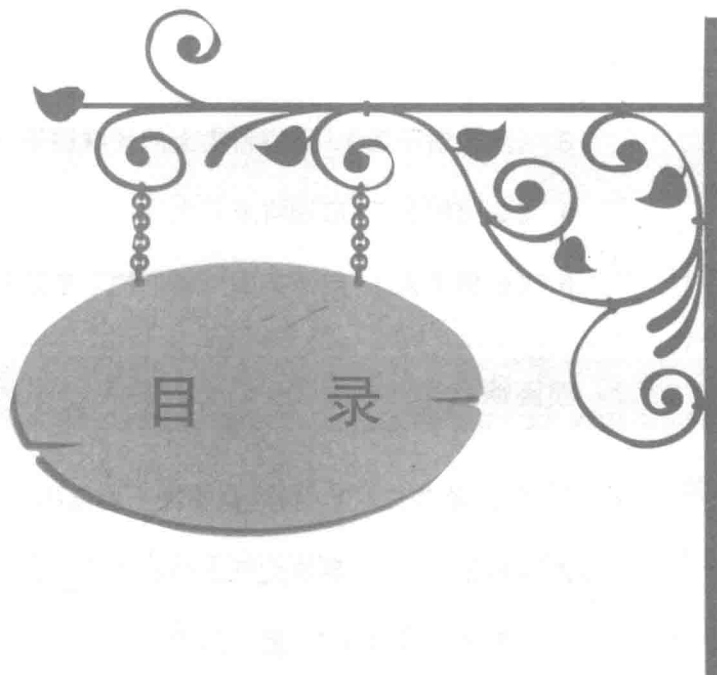
轻松看电影，really enjoy!

轻松学英语，so easy!

轻松品美食 & 文化，so happy!

《跟随电影品美食文化》给你全新 3D 英语模式，立体无缝浸入式学习体验。

编 者



Part 1 餐桌上的美味邂逅——主食“食”尚 ..... 01

- 1 《美食、祈祷与爱情》 品意大利美食中的百味人生 ..... 02
- 2 《朱莉与朱莉娅》 浪漫美味的法国料理 ..... 10
- 3 《美味情缘》 在纽约享顶级美食 ..... 18
- 4 《料理鼠王》 细品法国大厨的高超手艺 ..... 26
- 5 《天降美食》 天上竟然真的掉馅饼 ..... 34

Part 2 餐后请留步——西式甜点 ..... 43

- 1 《杯酒人生》 品味上帝的佳酿 ..... 44
- 2 《蓝莓之夜》 北美水果皇后蓝莓 ..... 52

|                              |    |
|------------------------------|----|
| 3 《燕麦饼干店》 品尝舌尖上的美味饼干 .....   | 60 |
| 4 《咖啡镇》 开启咖啡发现之旅 .....       | 68 |
| 5 《公爵夫人》 走进英国贵族们的下午茶时光 ..... | 76 |

### Part 3 浪漫惬意的尊贵享受——西式生活 ..... 85

|                                |     |
|--------------------------------|-----|
| 1 《BJ 单身日记》 领略英国绅士的品格与魅力 ..... | 86  |
| 2 《歌剧魅影》 高端大气上档次的西方歌剧 .....    | 94  |
| 3 《附注：我爱你》 爱上西式酒吧 .....        | 102 |
| 4 《贫民窟的百万富翁》 大玩电视真人秀 .....     | 110 |
| 5 《四个婚礼和一个葬礼》 冷冷的英式幽默 .....    | 118 |

### Part 4 现实与魔幻的交错——西方文化 ..... 127

|                               |     |
|-------------------------------|-----|
| 1 《阿甘正传》 深刻诠释美国梦 .....        | 128 |
| 2 《婚礼傲客》 教堂中神圣的西式婚礼 .....     | 136 |
| 3 《牛仔裤的夏天》 世界都在穿的时尚矿工服 .....  | 144 |
| 4 《疯狂的万圣节》 探寻西方鬼节的疯狂与神秘 ..... | 152 |
| 5 《八月迷情》 美国街头艺人的非凡情怀 .....    | 160 |



|                    |     |
|--------------------|-----|
| 附录 美食文化英语说说看 ..... | 169 |
|--------------------|-----|

|                      |     |
|----------------------|-----|
| 1 饮食习惯与好恶 .....      | 170 |
| 2 居家餐饮 .....         | 171 |
| 3 餐厅就餐 .....         | 173 |
| 4 快餐店用餐 .....        | 180 |
| 5 在酒吧 .....          | 181 |
| 6 在咖啡馆 .....         | 182 |
| 7 欣赏歌剧、音乐剧、演唱会 ..... | 183 |
| 8 节日聚会 .....         | 185 |
| 9 交际舞会 .....         | 188 |



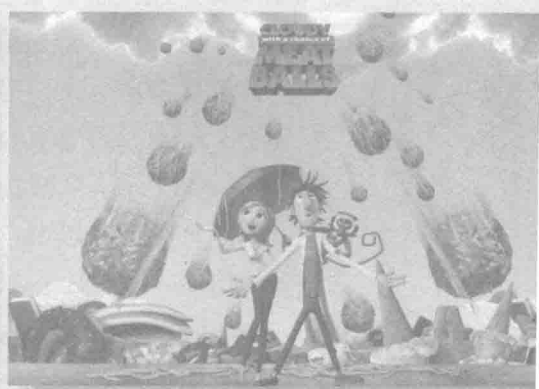
- 1 《美食、祈祷与爱情》 品意大利美食中的百味人生
- 2 《朱莉与朱莉娅》 浪漫美味的法国料理
- 3 《美味情缘》 在纽约享顶级美食
- 4 《料理鼠王》 细品法国大厨的高超手艺
- 5 《天降美食》 天上竟然真的掉馅饼



- 1 《美食、祈祷与爱情》 品意大利美食中的百味人生
- 2 《朱莉与朱莉娅》 浪漫美味的法国料理
- 3 《美味情缘》 在纽约享顶级美食
- 4 《料理鼠王》 细品法国大厨的高超手艺
- 5 《天降美食》 天上竟然真的掉馅饼

## Part 1

# 餐桌上的美味 邂逅——主食 “食”尚



# 《美食、祈祷与爱情》

## 品意大利美食中的百味人生

意大利民族自古以来一直是一个美食家的民族，意大利人在饮食方面有着非常悠久的历史，如同意大利的艺术、时装与汽车一样，意大利的美食也总是精心制作。在《美食、祈祷与爱情》这部电影中，大嘴美女朱莉娅·罗伯茨饰演《纽约时报》的人气作家伊丽莎白·吉尔特(Elizabeth Gilbert)。结婚后的伊丽莎白发现自己的生活空虚、恐慌：她不要孩子，甚至不要丈夫，似乎周遭的一切都不是她内心所追求的。于是主人公开始了一段追求自我价值的人生之旅。她在意大利、印度和印度尼西亚三个不同国度之间寻找自己——到意大利品尝意大利美食，尽享感官的满足，在世上最好的比萨饼与美酒的陪伴下，伊丽莎白的灵魂仿佛重生了。让我们和朱莉娅·罗伯茨一起开启这段美食之旅吧！



## 电影记忆

伊丽莎白·吉尔特到意大利之后才发现，这里的美食早已经失去了它原本果腹的含义。在品尝美味的比萨饼时，她领悟到了女人生活的真正价值——尽情享受眼前的美味，享受美食带来的愉悦，然后品味、感恩生活赐予的一切。影片中时不时出现美味比萨饼、让人垂涎欲滴的意大利面条，还有让人回味无穷的葡萄酒以及意大利特有的美食。这些美食不但让伊丽莎白收获了人生的丰富阅历，还给予了她生活的启迪。一起来领略一下电影中意大利美食的独特魔力吧！



### 精彩片段

Elizabeth: I'm in love. I'm having a relationship with my pizza. You look like you're breaking up with the pizza. What's the matter?

Sofi: I can't.

Elizabeth: What do you mean, you can't? This is pizza in Napoli. It is your moral imperative to eat and enjoy that pizza.

Sofi: I want to, but I've gained, like, 10 pounds. I mean, I've got this... Right here. What's it called? What's the word for it?

Elizabeth: A muffin top. I have one too.

Sofi: I unbuttoned my jeans five minutes ago just looking at this.

Elizabeth: Let me ask you a question. In all the years you've ever undressed in front of a gentleman...

Sofi: Hasn't been that many.

Elizabeth: All right, well... has he ever asked you to leave? Has he ever walked out? Left?

Sofi: No.

Elizabeth: Because he doesn't care. He's in a room with a naked girl. He's won the lottery. I'm so tired of saying no and then waking up in the morning... and recalling every single thing I ate the day before. Counting every calorie so I know exactly... how much self-loathing to take into the shower. I'm going for it. I have no interest in being obese. I'm just through with the guilt. This is what I'm gonna do. I'm gonna finish this pizza... and then we're gonna go watch the soccer game. And tomorrow we're gonna go on a little date... and buy ourselves some bigger jeans. Giovanni likes a muffin. (Sofi takes the pizza and begins to eat) Attagirl.



## 译文

伊丽莎白：我恋爱了，爱上了我的比萨饼。你看起来好像要和比萨饼分手了，你怎么了？

苏菲：我不能吃。

伊丽莎白：你怎么不能吃呢？这可是那不勒斯（意大利的一座城市）的比萨饼，不吃还有天理吗？

苏菲：我也想吃，不过我已经胖了 10 磅了。我是说，我都长了这个……就在这里。要用什么词来形容它呢？

伊丽莎白：是赘肉吧。我也有赘肉。

苏菲：我五分钟前还松开了裤子的纽扣，就为了看看有多少赘肉了。

伊丽莎白：我来问你一个问题，所有看见你脱衣服的男人中……

苏菲：也没几个……

伊丽莎白：好吧，那无所谓……他们中有一个人让你离开的吗？有一个转身走掉的吗？

苏菲：没有。

伊丽莎白：那是因为男人不在乎。他和一个裸女同处一室，他烧高香还来不及呢！我再也不想每天早



上醒来，拼命回忆自己昨天吃的每一样东西，计算摄入的卡路里以便得知有多少自我厌恶感被带入浴室。我现在就是要放手去做。我不想变成一个胖子，我只是先把内疚感甩在脑后。这就是我要做的。我要吃了这份比萨饼，然后看一场球赛。明天我们一起上街购物，再买一条更肥大的裤子。乔瓦尼就喜欢赘肉。（苏菲拿起比萨饼大口地吃了起来）这才对。

## 精彩片段二

Elizabeth: Now, before we eat, everyone... it is Thanksgiving, so let us give thanks. Yeah. Come on, join hands.  
Giovanni: Okay.  
Elizabeth: So we just say what we... What we thank God for tonight. Sofi, why don't you start?



## 口语角

I'm in love. 我恋爱了。

- be in love 表示“在恋爱”。如：  
Mary has been acting strangely lately.  
She must be in love.  
玛丽最近行动怪怪的。她一定是在谈恋爱。

I'm having a relationship with my pizza.  
我爱上了我的比萨饼。

- have a relationship with... 表示“与……有情”。
- 另外，在表示“爱上某人”时，我们还可以说 be in love with. 如：  
I think I'm in love with you!  
我想我爱上你了。
- fall in love with... 如：  
I think I've fallen in love with you.  
我想我爱上你了。

You look like you're breaking up with the pizza. 你看起来好像要和比萨饼分手了。

- break up 表示“分手”。如：  
My girlfriend has broken up with me.  
我的女友已和我分手了。

- 另外和“分手”相关的表达还有：

We were on a break!  
我们已经分手了。

We're definitely broken up this time.  
这次我们是彻底分手了。



- Sofi: I am grateful for you, Liz... for helping me appreciate life... with all that comes with it... muffin tops and bad times. And for Giovanni... for making me feel... loved and secure. And Giulio?
- Giulio: Me, I'm grateful for my beautiful family. My two little daughters and my wife.
- The Wife: I thank God and the Holy Virgin... for this very, very special day. And for this beautiful family... that today is so much bigger. Very much bigger.
- Luca: I thank you all for this new custom of celebration. And Liz's stuffing... and God... for my sexiness. And you, Ruffina?
- Ruffina: I thank God for... my sexiness. **Go ahead.** Giovanni.
- Giovanni: I thank God for... fear... because for the first time... I'm afraid the person next to me... will be the one who wants to leave. Liz?
- Elizabeth: Well, this all makes me so grateful. Seeing all you happy people... who know how to love each other and take care of each other. I look at the amazing women I've met who I admire so much... and the great men, taking care of their women... and putting their children to bed. I just feel happy... to see it and to be part of it. I'm the luckiest girl in the world.

